

Second Session, Thirty-sixth Parliament,
48 Elizabeth II, 1999

Deuxième session, trente-sixième législature,
48 Elizabeth II, 1999

THE SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-8

PROJET DE LOI S-8

An Act to amend the Immigration Act

Loi modifiant la Loi sur l'immigration

First reading, November 2, 1999

Première lecture le 2 novembre 1999

THE HONOURABLE SENATOR GHITTER

L'HONORABLE SÉNATEUR GHITTER

SUMMARY

This enactment re-enacts section 90.1 of the *Immigration Act* in order to enable the Governor in Council to bring it back into force. Although the section is identical to the section replaced, the replaced section ceased to have effect on July 1, 1989.

Section 90.1 allows the responsible Minister to direct that a vehicle not enter the internal waters of Canada or the territorial sea of Canada and, where a vehicle has entered, allows the Minister to direct that the vehicle be escorted to the nearest port.

SOMMAIRE

Ce texte édicte de nouveau l'article 90.1 de la *Loi sur l'immigration*, de sorte que le gouverneur en conseil puisse fixer son entrée en vigueur. Cet article est identique à celui qu'il remplace mais ce dernier a cessé d'avoir effet le 1^{er} juillet 1989.

L'article 90.1 permet au ministre responsable d'ordonner qu'il soit interdit à un véhicule d'entrer dans les eaux intérieures ou la mer territoriale du Canada et, le cas échéant, d'ordonner que le véhicule soit escorté au port de débarquement le plus près.

THE SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-8

PROJET DE LOI S-8

An Act to amend the Immigration Act

Loi modifiant la Loi sur l'immigration

R.S., c. I-2; R.S., c. 31 (1st Supp.), cc. 10, 46 (2nd Supp.), c. 30 (3rd Supp.), cc. 1, c. 28, 29, 30 (4th Supp.); 1990, cc. 8, 16, 17, 38, 44; 1992, cc. 1, 47, 49, 51; 1993, c. 28; 1994, cc. 26, 31; 1995, cc. 5, 15; 1996, cc. 8, 11, 16, 19; 1997, c. 22; 1998, c. 30

R.S., c. 29 (4th Supp.), s. 8

Directions not to enter Canada's waters

Conditions

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. Section 90.1 of the *Immigration Act* is replaced by the following:

90.1 (1) Subject to subsection (2), where the Minister believes on reasonable grounds that a vehicle within twelve nautical miles of the outer limit of the territorial sea of Canada is bringing any person into Canada in contravention of this Act or the regulations, the Minister may direct the vehicle not to enter the internal waters of Canada or the territorial sea of Canada, as the case may be, and any such direction may be enforced by such force as is reasonable in the circumstances.

(2) The Minister may make a direction under subsection (1) where the Minister is satisfied that

- (a) the vehicle can return to its port of embarkation without endangering the lives of its passengers;
- (b) all passengers who seek Convention refugee status and are nationals or citizens of the country where the vehicle embarked them have been removed from the vehicle and brought into Canada;

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1. L'article 90.1 de la *Loi sur l'immigration* est remplacé par ce qui suit :

90.1 (1) Sous réserve du paragraphe (2), s'il estime, pour des motifs valables, qu'un véhicule se trouve à moins de douze milles marins de la limite externe de la mer territoriale du Canada amène au Canada une personne en contravention de la présente loi ou des règlements, le ministre peut ordonner qu'il soit interdit à ce véhicule d'entrer dans les eaux intérieures ou la mer territoriale du Canada; l'ordre peut être exécuté en employant la force justifiée dans les circonstances.

(2) Le ministre ne peut donner l'ordre visé au paragraphe (1) que s'il est convaincu que les conditions suivantes sont réunies :

- a) le véhicule peut retourner à son port d'embarquement sans mettre en danger la vie des passagers;
- b) tous les passagers qui revendiquent le statut de réfugié au sens de la Convention et qui sont des ressortissants du pays d'embarquement ont quitté le véhicule et ont été amenés au Canada;

L.R., ch. I-2; L.R., ch. 31 (1^e suppl.), ch. 10, 46 (2^e suppl.), ch. 30 (3^e suppl.), ch. 1, 28, 29, c. 30 (4^e suppl.); 1990, ch. 8, 16, 17, 38, 44; 1992, ch. 1, 47, 49, 51; 1993, ch. 28; 1994, ch. 26, 31; 1995, ch. 5, 15; 1996, ch. 8, 11, 16, 19; 1997, ch. 22; 1998, ch. 30

L.R., ch. 29 (4^e suppl.), art. 8

Interdiction d'entrer dans les eaux canadiennes

Conditions

	<p>(c) the country where the vehicle embarked its passengers is a signatory to the Convention and complies with Article 33 thereof; and</p> <p>(d) the country would allow the passengers to return to that country or to have the merits of their claims to Convention refugee status determined therein.</p>	<p>c) le pays d'embarquement des passager est un signataire de la Convention et se conforme à l'article 33 de celle-ci;</p> <p>d) ce pays permettrait aux passagers d'y retourner ou qu'il soit décidé du bien-fondé de leur revendication du statut de réfugié au sens de la Convention.</p>	
Direction that vehicle be escorted to port	<p>(3) Where the Minister believes on reasonable grounds that a vehicle within</p> <p>(a) the internal waters of Canada, or</p> <p>(b) the territorial sea of Canada</p> <p>is bringing any person into Canada in contravention of this Act or the regulations, the Minister may direct that the vehicle be escorted to the nearest port of disembarkation and any such direction may be enforced by such force as is reasonably necessary.</p>	<p>(3) S'il estime, pour des motifs raisonnables, qu'un véhicule se trouvant dans les eaux intérieures ou la mer territoriale du Canada amène au Canada une personne en contravention de la présente loi ou des règlements, le ministre peut ordonner que le véhicule soit escorté au port de débarquement le plus près; l'ordre peut être exécuté en employant la force justifiée dans les circonstances.</p>	Véhicule escorté au port
Certificate is conclusive proof	<p>(4) For the purposes of this section, a certificate issued by or under the authority of the Secretary of State for External Affairs containing a statement that any geographic location specified in the certificate was, at any time referred to therein, within</p> <p>(a) the internal waters of Canada,</p> <p>(b) the territorial sea of Canada, or</p> <p>(c) twelve nautical miles of the outer limit of the territorial sea of Canada</p> <p>is conclusive proof of the truth of the statement without proof of the signature or official character of the person appearing to have issued the certificate.</p>	<p>(4) Pour l'application du présent article, fait foi de son contenu sans qu'il soit nécessaire de prouver l'authenticité de la signature qui y est apposée ou la qualité officielle du signataire le certificat délivré par le secrétaire d'État aux Affaires extérieures ou sous son autorité et énonçant que le point géographique qui y est spécifié, à la date qui y est mentionnée, était situé :</p> <p>a) soit dans les eaux intérieures du Canada;</p> <p>b) soit dans la mer territoriale du Canada;</p> <p>c) soit à moins de douze mille marins de la limite externe de la mer territoriale du Canada.</p>	Preuve
Definitions	<p>(5) The following definitions apply in this section.</p>	<p>(5) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.</p>	Définitions
"Convention" « Convention »	<p>"Convention" means the United Nations Convention Relating to the Status of Refugees signed at Geneva on July 28, 1951, and includes the Protocol thereto signed at New York City on January 31, 1967;</p>	<p>« Convention » La Convention des Nations Unies relative au statut des réfugiés, signée à Genève le 28 juillet 1951 et le protocole signé à New York le 31 janvier 1967.</p>	« Convention » « Convention »
"internal waters of Canada" « eaux intérieures du Canada »	<p>"internal waters of Canada" has the meaning assigned to that term by subsection 3(2) of the <i>Territorial Sea and Fishing Zones Act</i>;</p>	<p>« eaux intérieures du Canada » S'entend au sens du paragraphe 3(2) de la <i>Loi sur la mer territoriale et la zone de pêche</i>.</p>	« eaux intérieures du Canada » "internal waters of Canada"
"territorial sea of Canada" « mer territoriale du Canada »	<p>"territorial sea of Canada" has the meaning assigned to that term by subsection 3(1) of the <i>Territorial Sea and Fishing Zones Act</i>;</p>	<p>« mer territoriale du Canada » S'entend au sens du paragraphe 3(1) de la <i>Loi sur la mer territoriale et la zone de pêche</i>.</p>	« mer territoriale du Canada » "territorial sea of Canada"

“vehicle”
« *véhicule* »

“vehicle” means a vehicle used for transportation by sea.

« *véhicule* » Véhicule utilisé pour le transport maritime.

« *véhicule* »
“*vehicle*”

Coming into force

2. This Act comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

2. La présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil.

Entrée en vigueur

5